CERTIFICATE COURSE
ON
TRANSLATION AS A SKILL

The Centre for Translation of Indian Literatures (CENTIL), Department of Comparative Literature, Jadavpur University, invites applications for its six-month certificate course in Translation as a Skill (2013-2014).


The course is spread over one semester (August 2013 to March 2014). Its objective is to impart intensive hands-on classroom- and laboratory-based training in translation. It also aims to expose them to the basics of translation theory and to introduce them to well-known figures working in the Indian translation industry today.

Lectures and translation sessions are conducted not only by academics but also by professional translators, editors and publishers. Further, the course seeks to make students aware of the different professions in which translation is used and opens interfaces with literary translation, translation for the media, translation for film, translation of textbooks and so on. Students are selected for the course through an admission test.

Classes are held from 5 pm to 7 pm on Mondays, Wednesdays and Fridays. Contact hours also include laboratory sessions and translation workshops for students. The translation workshops may span two to five days each and are generally from 10 am to 5 pm. Precise schedule of workshops will be announced well in advance to students.

CENTIL also undertakes several translation projects aimed at publications. Students also have the opportunity of collaborating on these projects. The course also includes translation projects that allow students to work on individual translations and to have them reviewed by faculty.

The filled-in application form (see www.jaduniv.edu.in/announcement) may be submitted to Ms Purnima Basu Roy at the office of the Department of Comparative Literature, Jadavpur University (UG Arts Building, 1st floor) by Wednesday, August 7, 2013. It may also be e-mailed to centilju@gmail.com. Selection will be on the basis of an admission test on Monday, August 12, 2013 (5 pm to 7 pm). Documents to be shown at the admission test: any one original photo identity card. Course fees: Rs 3,500 for the entire course. Reservations apply as per Jadavpur University rules. Limited seats. For further details, please contact 9831675908, 9830433254, or 9163235715.

Sayantan Dasgupta
Coordinator
27.06.2013
CERTIFICATE COURSE ON TRANSLATION AS A SKILL (2013-2014)

COURSE DETAILS: The course focuses on modules from among the areas mentioned below:

MODULE 1: Translation: Basic Concepts
MODULE 2: History and Theories of Translation and Translation Studies
MODULE 3: Language 1: English (Basic Language Skills and Common Mistakes)
MODULE 4: Language 2: Bangla (Basic Language Skills and Common Mistakes)
MODULE 5: Translating Fiction
MODULE 6: Translating Archaic Prose
MODULE 7: Translating for Children
MODULE 8: Translating the Graphic Novel
MODULE 9: Translating for Film (Subtitling)
MODULE 10: Translating Poetry
MODULE 11: Editing Translations
MODULE 12: Laboratory-based Translation and Editing
MODULE 13: Collaborative Translation Workshop/ Project
MODULE 14: Comparison of Translations
MODULE 15: Translating Indian Literature into English: Case Studies
MODULE 16: Translation and the Internet
MODULE 17: Reading a Literary Text in Translation
MODULE 18: Translation in India
MODULE 19: Translating for the print media
MODULE 20: Translating for the audio-visual media
MODULE 21: Technical Translation
MODULE 22: Interactions with professional translators, editors and publishers
Application No. (to be filled in by Coordinators):

1. Name of applicant:

2. Male/ Female:

3. Name of father/mother/spouse:

4. Date of Birth (attested photocopy of certificate to be enclosed):

5. Annual family income (if applying for need-based studentship, enclose attested photocopy of income certificate):

6. Address (Present):

7. Address (Permanent):

8. Telephone Number and e-mail address:

9. Mother Tongue:

10. Languages Known:

11. Last degree completed (with full details; attach attested photocopy of marksheet/certificate):

12. Nationality:

13. Scheduled Caste/Scheduled Tribe (attested photocopy of certificate to be attached if relevant):

14. Disability if any (attested photocopy of certificate to be attached if relevant):

15. Present academic/job status (with details):

16. Any other information:

The information furnished by me is true to the best of my knowledge and belief. Any statement made in the application, if found incorrect, will render the application liable to rejection, and admission, if granted on the basis of that statement, will stand cancelled.

Date: _____________________     Signature: ____________________________________